



**PRÉFET
DE L'ISÈRE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



**Державні служби вітають вас в департаменті
Ізер**

-

**Les services de l'État vous souhaitent
la bienvenue en Isère**

**Прийом переміщених українців
Мобілізація державних
служб в Ізері**

Оновлено 4 квітня 2022 року

Право на перебування / Тимчасовий захист

Ви громадянин України і перебуваєте або тільки приїхали в департамент Ізер: для отримання дозволу на тимчасове проживання (APS), запишіться на прийом в префектуру, надіславши електронного листа на адресу pref-ukrainiens@isere.gouv.fr

Префектура знаходиться за адресою 12, place de Verdun 38000 Grenoble (субпрефектури не здійснюють прийомів). Вас приймуть в Службі імміграції та інтеграції з понеділка по п'ятницю з 9:00 до 12:00 і з 13:00 до 15:30.

Вам потрібно буде заповнити анкету на отримання дозволу на тимчасове проживання (APS) під тимчасовим захистом. Анкета та перелік документів, які необхідно подати для видачі дозволу на тимчасове проживання під тимчасовим захистом доступна на веб-сайті префектури (Головна > Новини > Україна). Особа, у якої Ви перебуваєте, повинна заповнити Деклараційну форму, яка підтверджує місце проживання українця та надати підтверджуючі документи.

Які ваші права щодо тимчасового захисту?

- ➔ видача дозволу на тимчасове проживання на території Франції терміном на 6 місяців із зазначенням « одержувач тимчасового захисту»;
- ➔ виплата допомоги шукачеві притулку;
- ➔ дозвіл на здійснення професійної діяльності;
- ➔ доступ до медичної допомоги;
- ➔ навчання неповнолітніх дітей у школі;
- ➔ підтримка з доступом до житла.

Шкільне навчання

Кодекс про освіту гарантує доступ до освіти всім дітям віком від 3 до 16 років і передбачає професійне навчання для дітей віком від 16 до 18 років, які перебувають у країні.

Тому Ваша дитина буде прийнята до школи одразу після Вашого прибуття до Франції.

Як зареєструвати Вашу дитину?

Вік моєї дитини	Яка школа ?	Куди звернутись ?
Від 3 років до 6 років	Підготовча школа (садок)	Зверніться до мерії міста проживання для оформлення запису. Мерія надасть Вам інформацію про школу в Вашому районі. Потрібно записатися на прийом до директора школи і надати йому реєстраційну форму, надану мерією.
Від 6 років до 11 років	Початкова школа (1-4 клас)	У місцевий коледж чи середню школу
Від 11 років до 15 років	Коледж (5-9 клас)	Ви можете записатися на прийом до найближчого до вашого дому інформаційно-орієнтаційного центру (CIO). Вас зустрінє психолог Національної освіти. Якщо у вас є шкільні табелі або докази зарахування до школи, не забудьте взяти їх із собою.
Від 15 років і +	Ліцей (10-12 клас)	Grenoble: інформаційно-орієнтаційний центр Олімпійський (CIO): 58, авеню Марселін Бертло - Тел.: 04 76 25 22 80 Saint-Martin-d'Hères: CIO Belledonne 22, avenue Benoit Frachon - Тел.: 04 76 00 76 01 Voiron: CIO - 765, route du Guillon 38500 Coublevie - тел.: 04 76 05 30 63 Bourgoin-Jallieu: CIO Le Médecin - 17, avenue d'Italie - Тел.: 04 74 93 47 17 Vienne: CIO - 6, rue des Célestes - тел. : 04 56 52 77 87

Якщо у Вас є наступні документи, не забудьте їх взяти для реєстрації:

- документи, що посвідчують особу батьків та дитини, які підлягають реєстрації
- Підтвердження адреси у Франції (або довідка про житло)
- медична книжка

ФРАНЦУЗЬКА ТА УКРАЇНЬСЬКА ШКІЛЬНІ СИСТЕМИ

	УКРАЇНА		ФРАНЦІЯ	
Вік	Клас		Клас	
3/4	САДОЧОК		Молодша група	САДОЧОК
4/5			Середня група	
5/6			Старша група	
ПОЧАТКОВА ШКОЛА				
6/7	1 клас	Початкові класи (рівень 1)	CP	Підготовчий клас
7/8	2 клас		CE ₁	Початковий клас (перший рівень)
8/9	3 клас		CE ₂	Початковий клас (другий рівень)
9/10	4 клас		CM ₁	Середній клас (перший рівень)
СЕРЕДНЯ ШКОЛА				
10/11	5 клас	Середні класи (рівень 2)	CM ₂	Середній клас (другий рівень)
11/12	6 клас		6-ий рівень	КОЛЕДЖ
12/13	7 клас		5-ий рівень	
13/14	8 клас		4-ий рівень	
14/15	9 клас	3-ий рівень		
СТАРША ШКОЛА				
15/16	10 клас	Старші класи (рівень 3)	2-ий рівень	ЛЦЕЙ
16/17	11 клас		1-ий рівень	
17/18			Випускний клас	

Додаткову інформацію щодо прийому та навчання українських дітей-переселенців можна отримати на сайті CASNAV Гренобльської академії:

<https://casnav.web.ac-grenoble.fr/articles-mis-en-avant/prise-en-charge-des-eleves-ukrainiens-nouvellement-arrives-en-france>

Шкільне харчування

Департамент Ізер забезпечує безкоштовне шкільне харчування для українських учнів середньої школи (коледж).

Житло

Громадянам, які не мають місця для проживання, державні служби забезпечують екстренне житло. Під час вашого прийому в префектурі, Вас направлять до пункту термінового прийому.

В пункті термінового прийому вам нададуть тимчасове проживання мінімум на 3 місяці.

У неробочий час префектури телефонуйте за номером 04 76 60 34 00 або пишіть на адресу ukraine@fondation-boissel.fr.

Ви можете знайти заклади харчування солідарності в Греноблі на веб-сайті www.solidarites-grenoble.fr.



Фонд первинного медичного страхування (СРАМ)

Тимчасовий дозвіл на проживання (APS) надає Вам право на доступ до Фонду первинного медичного страхування (СРАМ). Пункт прийому СРАМ на даний момент відкритий в префектурі.

Медико-соціальні центри

Відомча служба охорони здоров'я може запропонувати громадянам України медичну допомогу під час медичної бесіди. Залежно від індивідуальних потреб може бути запропоновано медичний огляд, а також скринінгові обстеження на: **туберкульоз, кір, ВІЛ, гепатит В і С та інші інфекції, що передаються статевим шляхом (ІПСШ).**

Вакцинація можлива залежно від чинного графіка вакцинації та щеплень, які проводилися в країні походження. Щодо ризиків туберкульозу: є можливість зробити вакцинацію БЦЖ.

Після цього, за потреби буде запропоновано безкоштовне спостереження для оновлення вакцинації, а також орієнтація відповідно до потреб у відомчий центр охорони здоров'я або партнерів.

Щоб знайти відомчий центр охорони здоров'я в Ізері

> **Контакти: Hôtel du Département : 04 76 00 38 38**

Робочі години:

понеділок - п'ятниця: 8:30 - 12:30 та 13:30 - 17:30.

Вихідний: субота-неділя-святкові дні.

> **Список центрів вакцинації:**

<https://www.isere.fr/sante>

<https://www.auvergne-rhone-alpes.ars.sante.fr/>.

Соціальна підтримка

Існує декілька фінансових допомог для сімей.

> **Надзвичайна допомога (SU) та щомісячні прожиткові (AMSU)**

Вони мають на меті допомогти сім'ї з однією чи кількома неповнолітніми дітьми чи вагітною жінкою предметами першої необхідності.

Ця допомога може надаватися, якщо заявник не має достатніх ресурсів, і така ситуація може становити ризик або небезпеку для здоров'я, безпеки чи розвитку дитини.

Призначення допомоги: харчування та гігієна, витрати на житло, непокриті витрати на медичне обслуговування, транспорт

Фінансові умови : залежно від складу сім'ї та кількості утриманців.

Для сімей з неповнолітніми дітьми

Суми, які можуть бути виділені (щомісячні прожиткові та надзвичайна допомога), у формі чеків підтримки, банківських переказів або готівки:

- Максимальна місячна сума на сім'ю становить 520 євро
- Максимальна річна сума на сім'ю становить 1570 євро

Для вагітних

Суми, які можуть бути виділені (щомісячні прожиткові та надзвичайна допомога), у формі чеків підтримки, банківських переказів або готівки, підпадають під обмеження:

- Максимальна місячна сума на щомісячні прожиткові (AM) становить **850 євро**

- Максимальна місячна сума на надзвичайна допомогу (SU) становить **520 євро**

- Загальна сума за місяць (AM+SU) становить 850 євро.

> Щомісячна допомога на дитину (АМАЕ)

Вони спрямовані на те, щоб допомогти дитині, чия психологічна рівновага, освіта чи здоров'я знаходяться під загрозою, щоб уникнути її розлуки з сім'єю.

Призначення допомоги: плата за навчання, (напівпансіонат, пансіонат), позашкільні заходи, канікули, спорт або дозвілля, догляд за дітьми (ясла, дитячий садок, прийомна сім'я тощо), догляд, який не покривається соціальним страхуванням або універсальним медичним страхуванням, транспортні витрати або інше обладнання.

Фінансові умови: щомісячна допомога на утримання дитини не залежить від матеріального становища.

Домашні тварини

До уваги власників домашніх тварин (собак, кішок, тхорів), що в'їжджають до Франції з України:

Собаки і кішки, що ввозяться в Європейський Союз з України, зазвичай повинні відповідати наступним нормативним вимогам:

- тварина має ідентифікаційний номер
- тварина вакцинована проти сказу
- наявність антирабічного сертифікату - за 3 місяці до ввозу
- оригінал довідки про стан здоров'я.

У зв'язку з надзвичайною ситуацією в Україні Франція, як і багато інших держав-членів ЄС, впроваджує систему, що дозволяє приймати в терміновому порядку тварин, які не відповідають цим вимогам.

У зв'язку з цим ми пропонуємо людям, які нещодавно в'їхали до Франції з твариною, що не відповідає цим нормативним вимогам, якомога швидше звернутися до ветеринара або у відомче управління захисту населення (ветеринарні послуги), який відповідає за санітарний нагляд тварин.

Департамент із захисту населення Ізера
ddpp-spaе@isere.gouv.fr
04 56 59 49 27 / 04 56 59 49 99

<https://www.economie.gouv.fr/dgccrf/coordonnees-des-DDPP-et-DDETSPP>

<https://agriculture.gouv.fr/rage-informations-grand-public-et-voyageurs>

<https://agriculture.gouv.fr/gare-la-rage>

Відкриття банківського рахунку

> Я громадянин України. Чи можу я відкрити рахунок у Франції?

Так, якщо ви можете надати підтверджуючі документи, необхідні для відкриття рахунку. При цьому відкриття рахунку в банку залежить від погодження банківською установою. Якщо ви отримали відмову на відкриття банківського рахунку, поки ви проживаєте у Франції, ви можете попросити скористатися правом на процедуру відкриття банківського рахунку*.

**Право на банківський рахунок для особи зі статусом біженця або притриманим до нього статусом*

Запити на реалізацію права на банківський рахунок повинні супроводжуватися наступними документами:

- **Заповнена форма для запити на реалізацію права на банківський рахунок (DAC)**
- **Документ, що посвідчує особу.** Цей документ має відповідати таким умовам: бути дійсним, виданим державною адміністрацією та містити фотографію власника. Квитанції про отримання дозволу на проживання, довідка на проживання (статус біженця) та довідка на тимчасове проживання (приватне та сімейне життя) є документами, які підтверджують особу в контексті DAC.

www.interieur.gouv.fr/actualites/dossiers/situation-en-ukraine/information-a-destination-des-ressortissants-ukrainiens

- **Лист про відмову від установи, яка відмовила у відкритті рахунку**

- **Підтвердження адреси.** Крім документів підтвердження адреси (EDF, телефон, податкова тощо), яке не дуже підходить для данної ситуації, також приймаються:

- Свідоцтво про місце проживання, видане гуманітарними організаціями, які борються з відчуженням або доступом до допомоги, затверджені префектом (список доступний у мерії) та муніципальними або міжмуніципальними центрами соціальних заходів (CCAS або CIAS);

- Декларація про місце проживання, надана шукачам притулку затвердженими органами (наприклад, France Terre d'Asile); декларація від особи, в якій проживає декларант, разом із документом, що посвідчує особу, та документом, що підтверджує адресу приймаючої особи, віком менше трьох місяців.

> У мене є банкноти в гривнях (українська валюта), які я хочу обміняти на євро. Це можливо ?

На практиці обмін валют з гривні в євро може бути надзвичайно складним. Обмінні пункти у Франції зачасту не підтримують валютні операції з українською валютою. Така ситуація склалася ще до війни, ця валюта була нестабільною і мало запитується. Banque de France не здійснює жодних валютних операцій. Ручні обміни грошей, дозволені для роботи у Франції, зареєстровані на <https://www.regafi.fr> Що стосується банків, вони рідко практикують ручний обмін грошей, і це, як правило, зарезервовано для їхніх клієнтів. Ви можете попросити свій банк у Франції дізнатися, чи пропонують вони послуги з обміну іноземної валюти на українську валюту. Варто зазначити, що автоматичні обмінники банків (наприклад, в аеропортах) пропонують лише основні валюти, ні в якому разі не українську.

> Я фізична особа і маю міжнародну картку (з позначкою Visa або Mastercard), видану українським банком. Чи можу я використовувати її для здійснення платежів у Франції/ЄС?

Зняти з банкомату? Картки, випущені українським банком, можна використовувати в Європейському Союзі: власники цих карток (українські чи ні) можуть розраховуватися з європейськими/французькими продавцями та знімати готівку в банкоматі в межах лімітів використання, характерних для кожного контракту. Однак таке використання карток може погіршитись через здатність українських банків працювати.

> У мене є кошти в банку в Україні, чи можу я їх переказати за допомогою міжнародного переказу на банківський рахунок у Франції?

Щодо переказу коштів банківським переказом з банківського рахунку в Україні на банківський рахунок у Франції чи в Європейському Союзі немає жодних обмежень, окрім можливостей українських банків здійснювати операцію в нинішній ситуації. Банк, що знаходиться у Франції або в ЄС, після надходження цих коштів повинен здійснити перевірки, передбачені законодавством про боротьбу з відмиванням грошей та фінансуванням тероризму (контроль за походженням коштів).

ЗВ'ЯЖІТЬСЯ В BANQUE DE FRANCE В ІЗЕРІ

Онлайн: Запишіться на прийом, подайте файл із заборгованістю, відправте запит на право на рахунок : <https://accueil.banque-france.fr>

Поштою :

Банк Франції
TSA 50120
75035 PARIS CEDEX 01

За телефоном: щоб записатися на прийом або дізнатися про години роботи вашого відділу в Ізері: 04 76 86 95 53

На стійці: Перед тим, як йти до наших відділу, необхідно записатися на прийом:

- онлайн: <https://accueil.banque-france.fr>

- за телефоном: 04 76 86 95 53

Українська/французька лексика

український	французький
Bonjour / Au revoir	Добрий день / До побачення.
Oui / Non	Так / Ні
S'il vous plaît	Будь-ласка
Merci	Дякую (спасибі)
Excusez-moi	Перепрошую
Parlez-vous anglais ?	Чи ви говорите по-англійськи?
Comment dit-on ça en français (russe, ukrainien) ?	Як це сказати по-французьки (російськи, українськи)?
Je m'appelle...	Мене звати...
Je ne comprends pas.	Я не розумію.
Répétez, s'il vous plaît.	Повторіть, будь-ласка.
Pourriez-vous me dire... ?	Чи ви могли би сказати мені...?
Pourriez-vous m'aider ?	Чи ви могли би допомогти мені?
J'ai un rendez-vous.	Я записаний на прийом/ В мене зустріч.
Ouvert / Fermé	Відкрито / замкнено (зачинено)
Où est ... ?	Де є...?
Combien ?	Скільки?
Je cherche...	Я шукаю...
Mon hôtel	Мій готель
La pharmacie	аптека
Le supermarché	магазин (супермаркет)
Le bureau de poste	почта
Banque	банк
Police	поліція
Hôpital	лікарня
Train	поїзд

Екстренні номери

- Префектура Ізер : 04 76 60 34 00
- Поліція : 17
- Служба екстреної медичної допомоги (SAMU) : 15
- Пожежна : 18
- Європейський номер екстреної допомоги : 112
- Зниклих безвісти дітей : 116 тис

Щоб дізнатися більше:



Відскануйте цей QR-код

<https://www.isere.gouv.fr>
<https://www.interieur.gouv.fr/actualites/dossiers/situation-en-ukraine>